

Formation de formateurs de Klingenthal
50^{ème} anniversaire Traité de l'Elysée Franco-Allemand

Septembre 2012

CRÉATION D'UN ABECEDAIRE


Autour d'un album de Tomi Ungerer



Isabelle MICHEL CPC
Isabelle GASS CPDAV



Sommaire

- Projet général
 - Objectifs spécifiques
 - Procédure pour les classes
 - Mise en page
 - Création d'une page
- 

Projet général

- **Objectif général:**

Création d'un abécédaire collectif bilingue

Construction à « deux mains »
dans les deux langues

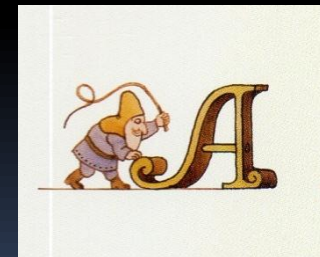
- **Domaines:**

Maîtrise de la langue

Langue vivante

Arts visuels

TICE



Objectifs spécifiques

- Compréhension une histoire
- Mise en mémoire des personnages et des attributs d'une histoire (lieux, objets...)
- Inventaire lexical spécifique, catégorisation
- Réinvestissement lexical
- Compréhension dans la langue du voisin
- Connaissance d'un univers spécifique lié à un artiste , un album

Procédure envisagée pour les classes

❖ En amont:

Choix d'un album commun pour les deux classes partenaires (ou deux écoles)

Travail autour de la présentation de l'album et de l'univers de l'artiste (titre, auteur...)

Création d'un univers d'attentes

Mise en réseaux : caractéristiques de l'univers de l'artiste Tomi Ungerer

Procédure envisagée pour les classes

❖ Pendant:

1. Lecture et travail sur la compréhension
2. Inventaire d'une liste de mots puisés au fur et à mesure de la lecture
3. Catégorisation de ces mots retenus
4. Choix de mots « clé » retenus pour l'abécédaire dans les deux classes, dans les deux langues
5. Création d'une page d'abécédaire « modèle référant »

Exemple de page



Le géant

Le géant de L'éralda est grand, grand, grand ...

Catégorisation

Personnages

Animaux

Lieux

Objets

Plantes

Action

Procédure envisagée pour les classes

- Classe 1:

- crée la première page avec un mot clé choisi dans l'inventaire (lettrine, illustration tirée du livre, phrase avec mot clé ou expression et illustrations des élèves) Ex: le géant
- envoie la page créée à la classe partenaire

Procédure envisagée pour les classes

- Classe 2:

- ❑ Réceptionne la page, découvre, comprend et traduit le mot clé dans sa langue
- ❑ Crée une nouvelle page avec le même mot mais dans sa langue Ex: Riese
- ❑ Envoie sa production accompagnée d'une nouvelle production avec un nouveau mot puisé dans son lexique et dans sa langue Ex: das Kind

Procédure envisagée pour les classes

- Va et vient entre les deux classes:
 - ❖ Une production à faire avec le mot traduit
 - ❖ Une production nouvelle avec un nouveau mot dans sa langue(faire deux exemplaires un pour sa classe et un pour la classe partenaire)

Règle à respecter: pas deux fois le même mot, pas deux fois la même lettre

Création de page

Page de gauche:

- Une lettrine accompagné de l'illustration tiré du livre
- Le mot « clé » en évidence avec son déterminant
- Une phrase au minimum du livre ou inventée contenant le mot « clé (ou une expression)

Page de droite:

- Illustrations des élèves



Lettrine et illustration du livre

Un chat

Le mot clé

Un chat est un animal félin

Une phrase avec le mot clé



Illustrations des élèves

B

B

B

B

B



B



Blanche - Neige, bien sage et la Belle au Bois dormant

Font gentiment quelques petits pas au Val du Roi.

Bientôt, les deux belles broderont blés et abeilles.

Création technique

- Voir PPT et démarche en arts visuels proposés par Isabelle Gass CPDAV

« Abécédaire Géant de Zéralda »